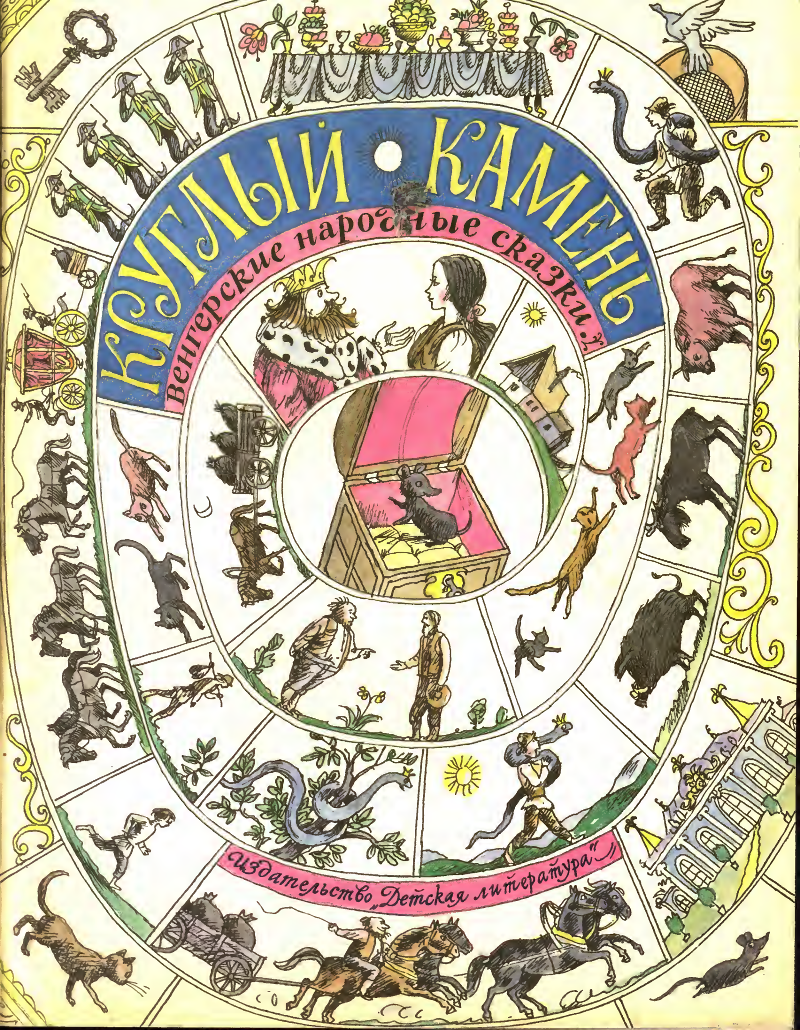
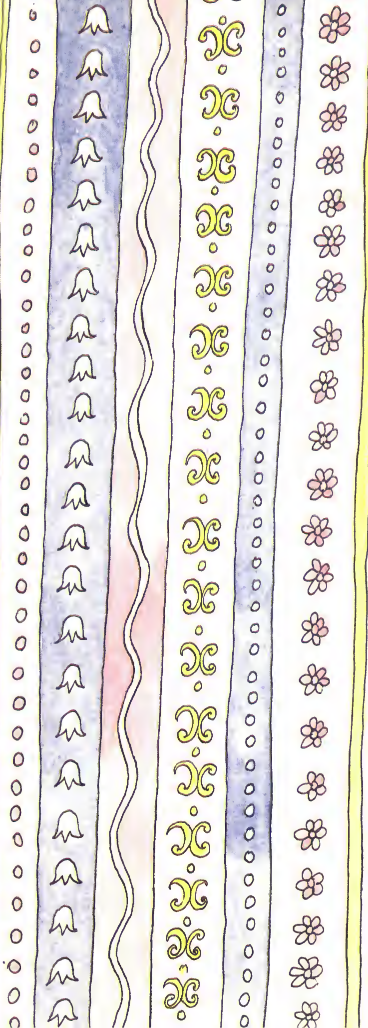


КРУГЛЫЙ КАМЕНЬ
венгерские народные сказки
Издательство „Детская литература"



Круглый камень

Венгерские народные сказки

Перевод Л. Васильевой



Москва
«ДЕТСКАЯ ЛИТЕРАТУРА»
1981

Круглый камень

За семью морями, за семью горами, а может быть, ещё дальше, жил бедный рыбак. У этого бедного рыбака было очень много детей. Иногда было ему чем накормить своих ребят, а иногда не было. Понапрасну вставал он с первыми петухами, понапрасну ложился за полночь, понапрасну с утра до вечера то забрасывал в воду свой невод, то вытаскивал его. Видно, не зря люди говорят: торба у рыбака, что сума у бедняка — многого там не сыщешь.

Очень бедный был этот рыбак, а его старший брат очень богатый. Всего у него было вдоволь, а детей не было. И когда у бедного рыбака в доме уже ни мучи́нки, ни крупинки не оставалось, посылал он кого-нибудь из своих ребятишек к старшему брату, чтобы дал тот ему немного муки испечь на ужин лепёшек. Но сколько раз ни посылал рыбак к нему детей, столько раз старший



брат просил передать: даст, мол, с удовольствием он младшему брату мешок муки, да только тот пусть отдаст ему взамен одного из своих сыновей.

— Ну уж нет, — отвечал на это бедный рыбак, — сколько есть у меня детей, все они мне дороги, никого не отдам.

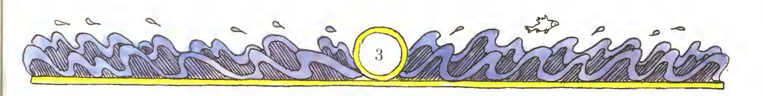
И вот однажды, когда в доме уже несколько дней куска хлеба не было, сказал рыбак жене, что до тех пор домой не придёт, пока не наловит полную торбу рыбы. Бродит он с самого раннего утра по берегу реки — то забросит невод, то вытащит, да только ни одной, даже самой маленькой, рыбёшки не поймал. Уже и вечер наступил, а улова всё нет и нет.

«Ничего не поделаешь, — думает рыбак, — придётся без рыбы домой возвращаться. Чем я буду кормить моих несчастных деточек?»

Опечалился рыбак, стал невод из воды вытаскивать, а он тяжёлый-претяжёлый, будто камень в нём какой. Вытащил рыбак невод, а в нём и в самом деле камень, большой, круглый, а кроме него, ничего нет. Рассердился рыбак, швырнул камень в воду, снова забросил невод, а когда вытащил его, видит — опять в нём тот же круглый камень. Снова выкинул камень, на этот раз далеко его забросил, чтобы уж больше не попадался. Но только напрасно так далеко бросал, камень этот в третий раз в неводе оказался.

Рыбак хоть и рассердился, но не стал его больше в море бросать, положил на берегу, а сам грустный-прегрустный домой побрёл. Прошёл немного да и подумал: «Раз уж рыбы не принесу, так хоть круглый камень домой захвачу: пусть ребятишки с ним поиграют».

Поднял он с земли камень, положил его в торбу и по-





брёл домой. Выбежали ему навстречу ребятишки, обступили со всех сторон и спрашивают:

— Что принёс, милый батюшка?

— Принёс я вам, милые деточки, круглый камень, и ничего больше. Вот возьмите, играйте с ним, а об ужине и думать забудьте.

Бедный рыбак уже спать лёг, и жена его легла, а дети всё с круглым камнем играют, никак угомониться не могут. Катают его туда-сюда по полу и даже вскрикивают от радости, потому что камень всё светлее и светлее становится. Но рыбак этого не видит, лежит, отвернувшись к стене, и тяжело вздыхает. А когда повернулся, чтобы прикрикнуть на детей: хватит им играть, пора спать ложиться, сразу и зажмурился. Так ярко сиял и сверкал круглый камень, что глаза слепило от блеска. Открыл наконец рыбак глаза, смотрел-смотрел на камень, а потом и говорит жене:

— Посмотри, жена, какой чудно́й камень, так блестит, будто бриллиант.

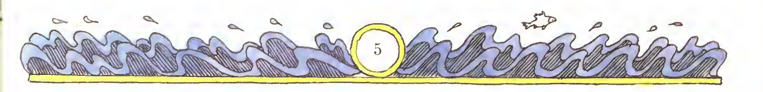
— Да это в самом деле бриллиант,— всплеснула руками женщина.

Посоветовались они и решили, что на следующий день отнесёт жена камень самому королю — вдруг он даст за него немного денег. Поднялась с зарёй жена рыбака, завернула камень в платок и отправилась во дворец. А когда её впустили к королю, низко поклонилась ему:

— Доброго вам здоровья, ваше величество!

— И тебе доброго здоровья, бедная женщина. С чем пришла, говори!

Вытащила женщина круглый камень и показала его королю.





— Где ты нашла его, бедная женщина? — изумился король.

Женщина рассказала, как мужу её этот камень в невод попал.

— Дай мне его, бедная женщина, а я тебе за это велю отсчитать тысячу звонких монет. Потому что камень этот — бриллиант чистой воды.

Бедная женщина ничего не сказала, только охнула тихонько. Видит король, не соглашается женщина отдавать алмаз за тысячу монет, и говорит ей:

— Не хочешь за тысячу, давай за две тысячи.

Бедная женщина опять только охнула, она так растерялась, что ни слова вымолвить не могла. Разве это мало — тысяча монет?! А король опять подумал, что не хочет она так задешево отдавать камень, и говорит бедной женщине:

— Послушай, женщина, а если я три мешка золота велю тебе дать, тогда ты отдашь камень?

Женщина уже ни охнуть не могла, ни головой кивнуть.

Король тут же отсыпал ей три мешка золота, да ещё телегу дал и лошадь, чтобы могла она золото домой отвезти.

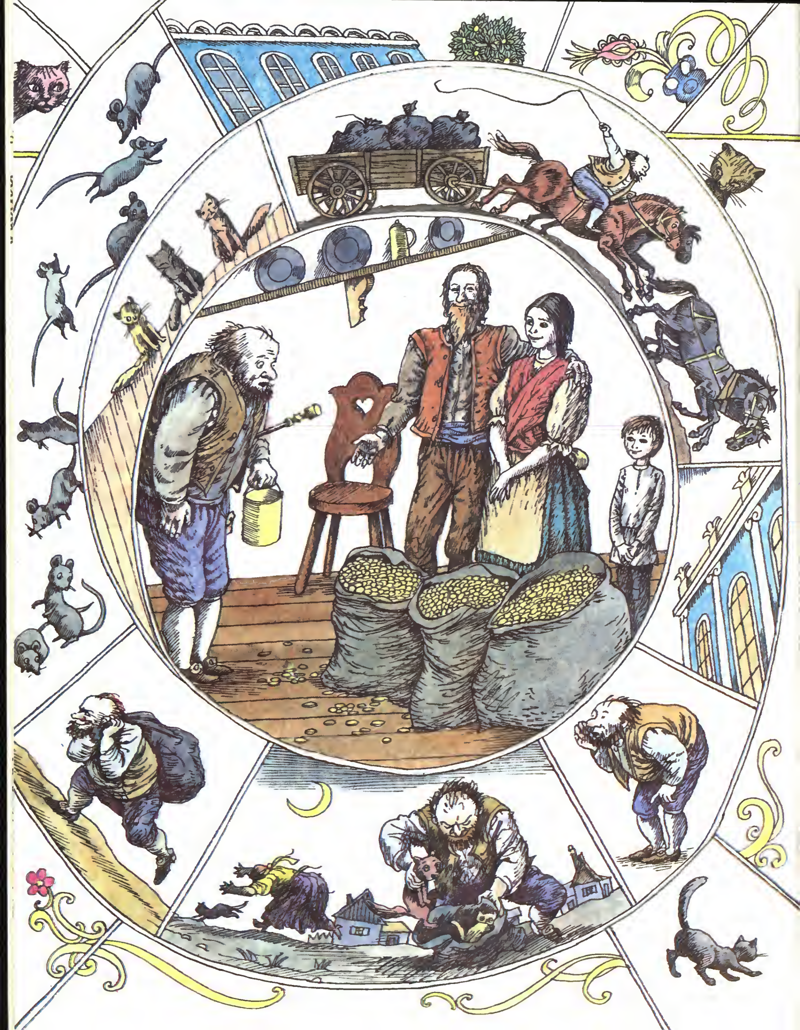
Вернулась домой женщина сама не своя от радости. Ещё бы ей не быть счастливой — ведь они богатыми стали, никогда больше голодать не будут.

— А знаешь, жена, — говорит рыбак, — надо бы смерить золото, сколько его у нас?

— И в самом деле надо, — согласилась жена.

Да чем мерить? Даже меры у них в доме не было. Ну и послали они одного из сыновей к богатому брату за мерой.





— А зачем это вам мера понадобилась? — спрашивает богач насмешливо.

— Отец деньги хочет мерить, — отвечает сын.

Ну и смеялся же богатый брат!

— Возьми, вот она, мера, да только и я с тобой пойду, посмотрю, как это он будет деньги мерить.

Пришёл богач к младшему брату и рот от изумления разинул. Столько денег он сроду не видывал.

— Где ты взял столько золота, милый братец?

«Теперь я уже и милым братцем стал, — подумал рыбак. — Ну и подшучу же я над тобой».

— Да это король мне его дал за трёх кошек, — говорит он.

— Как это так за трёх кошек, милый братец?

— Да так, старший братец. Развелось в королевском дворце столько мышей, что ни королю, ни королеве никакого житья от них не стало. Прослышал я об этом, взял да и отнёс трёх кошек королю в подарок. Если бы ты только видел, как король обрадовался! Позвал он тут же своего казначея и приказал, чтобы мне, их спасителю, дал он три мешка золота за трёх кошек.

Как услышал об этом богач, скорей домой заторопился — жене рассказать, что от брата услышал.

— Ну что ж, — сказала жена, — если твой нищий брат трёх кошек отнёс королю, отнеси ему три мешка кошек.

— Это ты хорошо придумала, — согласился богач.

И вот стали они гоняться за кошками по всей деревне да и в соседних деревнях всех кошек переловили — ведь сколько за них денег можно получить! А когда три мешка кошек набрали, запряг богач четырёх лошадей, положил на телегу мешки с кошками и давай лошадей нахлёстывать, чтобы поскорей ко дворцу приехать.





Подъехал он ко дворцу, остановил лошадь, слез с телеги и пошёл к королю. А когда предстал перед ним, низко ему поклонился:

— Доброго вам здоровья, ваше величество.

— И тебе доброго здоровья. С чем пришёл?

Богач и говорит:

— Принёс я вам маленький подарок, ваше величество. Слышал я, что жена моего брата, рыбака, тоже сделала вам подарок и вы, ваше величество, щедро наградили её.

— Ну что ж, покажи, что ты принёс!

— Подарок я, ваше величество, в телеге у ворот оставил, сейчас схожу за ним.

Вышел богач, взвалил на спину три мешка с кошками и обратно во дворец. А король в это время всех своих домашних собрал, чтобы поглядели они на чудо.

Ну, а богач только в дверь вошёл, сразу и развязал свои мешки.

Господи боже мой, что тут началось! Как принялись кошки везде бегать, прыгать — на зеркала, на окна, на шкафы — да как стали кидать на пол дорогие бокалы, позолоченную посуду — всё побили, что могли. Король в ярости топал ногами, королева кричала, а уж принцессы так визжали, что стража отовсюду сбежалась, чтобы узнать, что тут приключилось.

— Немедленно схватить! — кричал король.

Стражники думали, что надо кошек немедленно схватить, а король-то хотел, чтоб богача.

Но богач на этот раз рта не разевал, понял, что дела его плохи, выскочил из дворца и пустился бежать куда глаза глядят. Завтра, может, и до вас добежит, гость у вас в доме будет.





Жила на свете бедная женщина, был у неё один-единственный сын, и звали его Янчи. Вот говорит однажды Янчи своей матери:

— Милая матушка, пойду я по свету счастья искать. Как знать, может, найду его, тогда и ваша жизнь лучше станет.

Собрала женщина сына в дорогу, напекла ему лепёшек, и отправился Янчи счастье искать. Идёт-бредёт Янчи то через горы, то через долины, и вот заходит он в густой, тёмный лес и вдруг слышит, зовёт его кто-то.

Посмотрел Янчи налево, посмотрел направо — никого не видит. Потом поднял глаза, а на дереве змея сидит, обвилась вокруг верхней ветки и зовёт Янчи:

— Сними меня с дерева, Янчи, отнеси меня к родному батюшке, не пожалеешь об этом!

Янчи забрался на дерево, снял осторожно с ветки змею, а она тотчас вокруг шеи его обвилась, но нежно так обвилась, Янчи и не испугался вовсе. Спустился Янчи с дерева, взял свою палку в руки и спрашивает у змеи:

— А где живёт твой батюшка?

Змея ему отвечает:

— Видишь, впереди огни горят? Там в хрустальном дворце и живёт мой батюшка.

Может, поверил Янчи змее, а может, нет, но больше ничего спрашивать не стал, понёс змею туда, куда она показала.

Вот идёт-бредёт Янчи, вдруг навстречу ему кабан и громко так хрюкает.

Говорит кабан Янчи:

— Брось ты змею, она и тебя заколдует, как меня. Я принцем раньше был, а змея меня в кабана заколдовала.

А Янчи на это отвечает:

— Не знаю я, кто кого заколдовал, только я обещал змее, что отнесу её домой, и сдержу своё слово.

И пошёл дальше. Сделал он несколько шагов, змея и говорит ему:

— Твоё счастье, Янчи, что не послушал ты кабана. Он бы и сейчас оставался принцем, это я его заколдовала. Уж как я его просила-молила, а не снял он меня с дерева, не отнёс домой к батюшке.

Ещё прошли немного, и вдруг, откуда ни возьмись, лось на дороге. Лось и говорит Янчи:

— Брось ты змею, она и тебя заколдует, как меня.

— Заколдует, нет ли,— отвечает Янчи,— а только я обещал домой её отнести и сдержу своё слово.



И пошёл своей дорогой. Змея опять говорит Янчи:

— Знаешь, Янчи, я потому его заколдовала, что не захотел он меня домой к батюшке отнести.

Идут дальше, и вдруг прямо перед ними как из-под земли бык вырос и давай реветь страшным голосом:

— Брось ты эту змею, парень, она и тебя заколдует, как меня.

Янчи ему отвечает:

— Ну и пусть заколдует, только я обещал домой её отнести и сдержу своё слово.

И пошёл дальше. А когда немного отошли от быка, змея и говорит:

— Знаешь, Янчи! Они все трое принцами были, и я всех троих просила снять меня с дерева и отнести к родному батюшке, но ни у кого из них не было доброго сердца, никто не сжалился надо мной. Вот я и заколдовала всех троих.

Шли они, шли и стали уже к тем огням подходить, что ещё издали видели. А посреди тех огней хрустальный дворец стоял, там и жил отец змеи, король всех змей.

Подходят они и видят — перед дворцом целый полк солдат в две шеренги выстроился. Идёт между ними Янчи ко дворцу, и все солдаты честь ему отдают. А только стал он по ступенькам подниматься, змея и говорит Янчи тихонько на ухо:

— Послушай меня, добрый Янчи! За то, что ты меня домой принёс, даст тебе мой отец столько серебра и золота, сколько унести сможешь и даже ещё больше, но ты от всего отказывайся, возьми только ту большую скатерть, которой будет обеденный стол накрыт.

Вошли они в тронный зал. Очень обрадовался змеиный король, не знает, как и отблагодарить Янчи.



— Проси у меня что хочешь, добрый молодец! Дам тебе и золота, и серебра, и камней самоцветных за то, что принёс домой мою единственную дочь.

А Янчи ему говорит:

— Не надо мне, ваше величество, ни золота, ни серебра, ни камней самоцветных, дайте мне только ту большую скатерть, которой обеденный стол накрыт.

— Хорошо, сынок,— говорит змеиный король,— отдаю тебе её, но помни, что это самое большое сокровище во дворце после моей дочери. И ещё помни: у скатерти этой надо только четыре угла загнуть, и появятся на ней и еда и питьё. Тот, у кого эта скатерть будет, никаких забот о еде-питье знать не будет.

Змеиный король тут же и показал, что скатерть делать умеет. Загнул он у неё четыре угла, и столько еды и питья на столе появилось, что он наверняка провалился бы, не будь весь из чистого золота. Сели они за стол, змеиный король угощает Янчи:

— Ешь, пей, сынок, на здоровье!

Ели они, пили, и как это случилось, Янчи и не заметил, но дочь короля, что вокруг стола ползала, вдруг будто сквозь землю провалилась, а вместо неё появилась в зале девушка, да такая красивая, что Янчи рот от изумления разинул. А девушка и говорит ему:

— Что ты так смотришь на меня, Янчи, ведь я та змея, которую ты в её родной дом принёс.

— Не знаю, тебя я принёс или не тебя,— говорит Янчи,— но только если бы я тебя раньше увидел, то не скатерть бы попросил у твоего отца, а дочь его.

Говорит змеиный король:

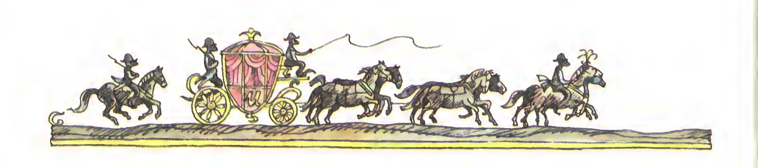
— Не печалься, сын мой! Дам тебе скатерть, отдам

и дочь мою и ещё серебра и золота в придачу, живите только весело да счастливо.

Вот уж обрадовался этим словам Янчи, да и дочь короля не меньше. Сразу и свадьбу сыграли, семь дней и семь ночей подряд танцевали.

А потом сели молодые в карету, запряжённую шестёркой лошадей: впереди — гусар, позади — гусар, по бокам — по солдату, и покатили к дому Янчи. Да ещё все сокровища с собой прихватили: шесть подвод серебра, шесть подвод золота да шесть подвод камней самоцветных. И когда приехал Янчи домой, такой хрустальный дворец выстроил, как у самого змеиного короля.

С ними вместе и мать Янчи жила, будто настоящая королева. До сих пор небось живут, если не умерли.





Было это или не было, но жил на свете мельник, и была у этого мельника дочь, такая разумница, что о её уме даже в соседних странах люди говорили. Прослышал об этом и их собственный король.

И вот посылает он к дочери мельника своих слуг, велит сказать ей, что висит у него на чердаке пучок льна, которому уже лет сто, и надо бы из него золотую нить спрясть.

А дочь мельника просит сказать на это королю, что двор её батюшки огорожен изгородью, которой уже лет сто. Сделает из неё король золотое веретено, и спрядёт она с радостью ему золотую нить, не захочет же король, чтобы золотую нить она пряла на простом деревянном веретене.



Понравился королю её ответ. Снова посылает он своих слуг к дочери мельника сказать, что есть у него на чердаке худой кувшин, хорошо бы она его залатала, если сможет.

Отвечает дочь мельника королю, чтобы выбросил он этот кувшин, потому как даже дедушка её не слыхал, чтобы из того, что на чердак вынесли, хоть что-нибудь когда-нибудь чинили.

Ответ этот ещё больше понравился королю. И посылает король своих слуг к дочери мельника в третий раз, велит сказать ей, чтобы пришла она к нему, но и не пришла, чтобы поздоровалась с ним, но и не поздоровалась, чтобы принесла ему подарок, но и не принесла.

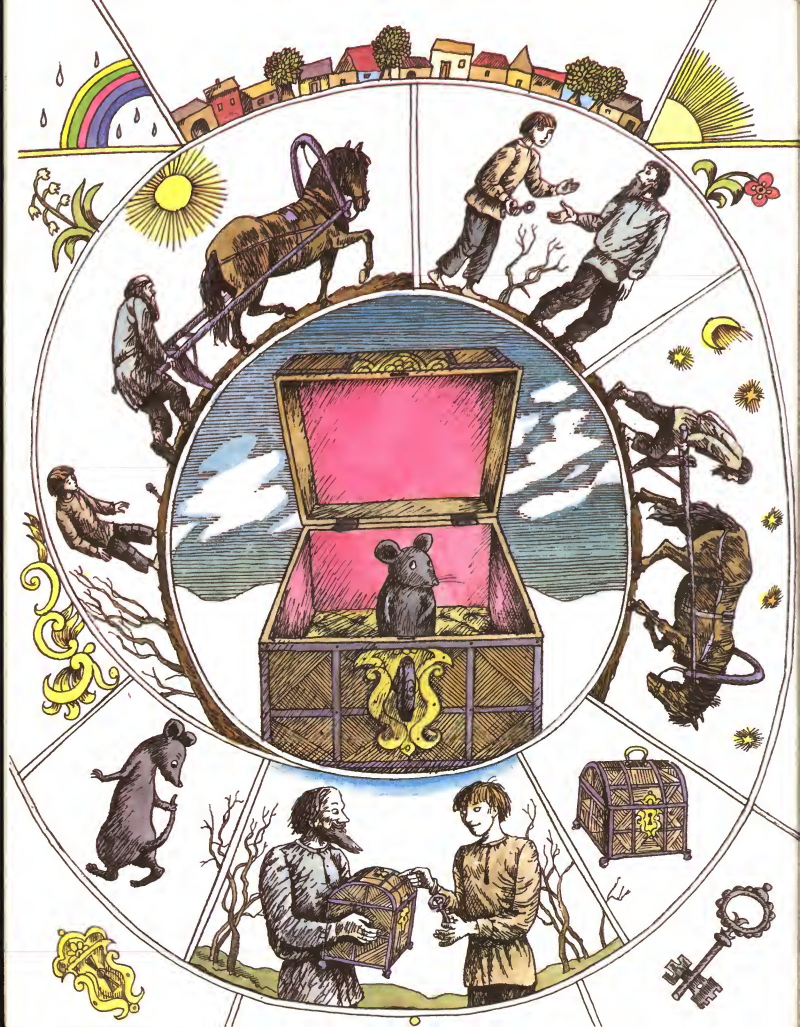
Поймала дочь мельника голубя, посадила его в одно решето, прикрыла другим. Потом попросила у своего отца осла, села на него верхом, взяла голубя в решете под мышку и поехала к королю.

А когда предстала перед королём верхом на осле, то молча поклонилась ему, а потом приподняла верхнее решето и выпустила голубя.

Вот и получилось, что пришла она к королю, но и не пришла, поздоровалась с ним, но и не поздоровалась, принесла ему подарок, но и не принесла.

Так понравилась королю умная девушка, что он тут же на ней женился.





Мышиный хвостик

В некотором царстве, в некотором государстве, за синими морями, за зелёными долами жил да был бедный человек. Отправился этот человек со своим сыном пашню пахать. Прошли они первую борозду, сын вдруг как закричит:

— Отец, отец, гляньте, я ключ нашёл!

— И в самом деле ключ,— говорит отец,— хорошо бы тебе к этому ключу и сундучок найти!

Ну сказал и сказал.

Пашут они дальше, прошли вторую борозду, потом третью. Сын опять кричит:

— Отец, отец, я и сундучок нашёл!



МЫШИНЫЙ ХВОСТИК

Вытащили они сундучок, вставили в скважину ключ, а он точь-в-точь к замку подошёл. Подняли крышку, видят, а в сундучке мышка сидит с коротким хвостиком.

Вот если бы у мышки был длинный хвостик, моя сказка дальше бы продолжалась.



Для дошкольного возраста

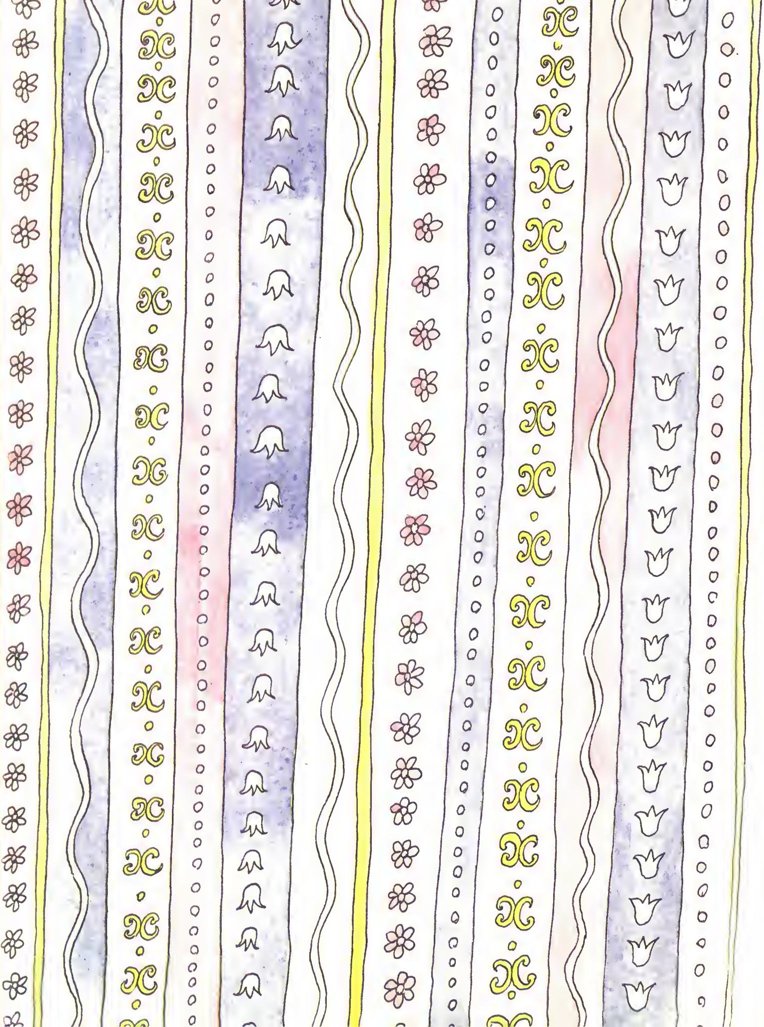
Круглый камень

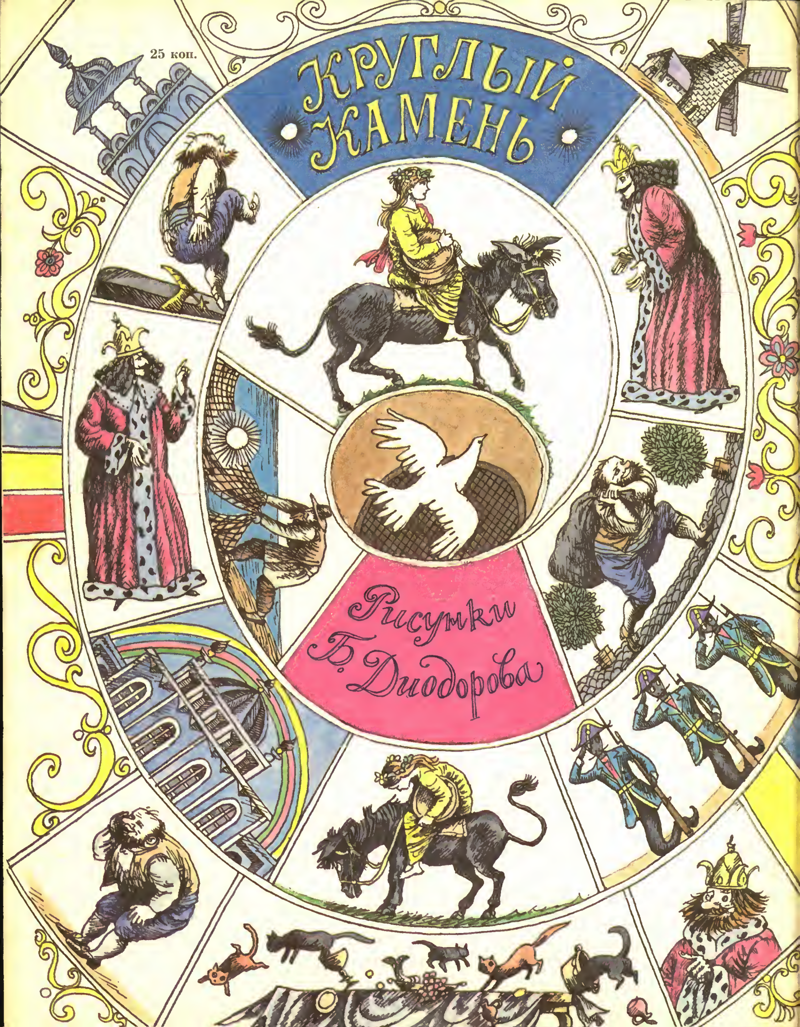
Венгерские народные сказки

ИБ № 4808

Ответственный редактор М. С. **Ефимова.** Художественный редактор **А. Б. Сапрыгина.** Технический редактор **Н. И. Лукова.** Корректор **А. П. Саркисян.** Сдано в набор 28.07.80. Подписано к печати 13.02.81. Формат 60×90¹/8. Бум. офс. № 1. Шрифт обыкновенный. Печать офсетная. Усл. печ. л. 3. Усл. кр.-отт. 14. Уч.-изд. л. 3,27. Тираж 300 000 экз. Заказ № 2045. Цена 25 коп. Ордена Трудового Красного Знамени издательство «Детская литература» Государственного комитета РСФСР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли. Москва, Центр, М. Черкасский пер., 1. Ордена Трудового Красного Знамени фабрика «Детская книга» № 1 Росглавполиграфпрома Государственного комитета РСФСР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли. Москва, Сущевский вал, 49.

К 70801—210 / М101(03)81 008—81




25 коп.
Круглый камень
Рисунки Б. Диодорова